

Rivista di poesia comparata

Direttore responsabile: Francesco Stella



Iniziative

8 dicembre 2019
Semicerchio a "Più libri più liberi"

6 dicembre 2019
Laura Pugno alla Scuola di Semicerchio

5 dicembre 2019
Convegno Compalit a Siena

4 dicembre 2019
Addio a Giuseppe Bevilacqua

29 novembre 2019
Maurizio Maggiani alla Scuola di Semicerchio

8 novembre 2019
Laboratorio di poesia: Valerio Magrelli

12 ottobre 2019
Semicerchio e LinguaFranca a Salon de la Revue di Parigi

27 settembre 2019
Reading della Scuola di Scrittura

25 settembre 2019
Ultimi giorni iscrizioni al Corso di scrittura creativa

20 settembre 2019
Incontro con Jorie Graham per l'uscita di "fast" (Garzanti)

19 giugno 2019
Addio ad Armando Gnisci

31 maggio 2019
I'M SO TIRED OF FLORENCE: READING MINA LOY

12 aprile 2019
Incontro con Marco Di Pasquale

28 marzo 2019
Sconti sul doppio
Semicerchio-Ecopoetica 2018

27 marzo 2019
Semicerchio al Convegno di Narrazioni Ecologiche-Firenze

24 marzo 2019
Premio Ceppo: Semicerchio e Guccini a Pistoia

15 marzo 2019
Rosaria Lo Russo legge Sexto

6 febbraio 2019
Incontro sulla traduzione poetica -Siena

25 gennaio 2019
Assemblea sociale e nuovi laboratori

14 dicembre 2018
Incontro con Giorgio Falco

8 dicembre 2018
Semicerchio a "Più Libri Più Liberi" Roma

6 dicembre 2018
Semicerchio issue on MIGRATION AND IDENTITY. Call for papers

16 novembre 2018
"Folla delle vene" di Iacuzzi a Semicerchio

« indietro

IL CAMBIO DEL VENTO: BRODSKIJ, FIRENZE E LA POESIA DELL'EUROPA ORIENTALE

Prefazione di Stefano Garzonio

«Se c'è qualcosa da cantare, è il cambio del vento, quando da ovest si fa a est» (Brodskij)

La rivista «Semicerchio» ha una lunga tradizione di frequentazione del mondo slavo ed est-europeo e ha seguito con interesse e curiosità costanti le nuove manifestazioni poetiche dell'Europa Orientale negli anni susseguenti al crollo del comunismo e delle relative entità sovranazionali esistenti ad Est e nei Balcani. Accanto alle rubriche specificamente dedicate alla poesia slava e, in particolare, a quella russa, sono da ricordare l'esemplare studio di Michail Gasparov su Osip Mandel'stam, il saggio antologico di Stevka Šmitran sulle poesie di Ivo Andrič, che ha poi dato occasione alla loro prima versione in italiano, le recensioni di poesia lituana, serbo-croata e ungherese, il contributo di Annelisa Alleva su Wisława Szymborska, la prima traduzione di Cavalcanti in albanese e la prima traduzione italiana della lirica *Dicembre a Firenze* di Iosif Brodskij. Proprio al grande poeta, premio Nobel per la letteratura nel 1987, la rivista è particolarmente legata. Una pietra miliare in questa prospettiva sono state le sue lezioni sulla poesia americana che la redazione della rivista ha organizzato insieme al Comune e all'Università di Firenze nel 1995 e dato alle stampe in esclusiva nel volume *Lezioni di poesia* (Le Lettere, 2000). È sembrato perciò naturale e doveroso pubblicare proprio sulle pagine di «Semicerchio» i contributi brodskiani del Convegno *Firenze e San Pietroburgo. Due culture si confrontano e dialogano tra loro* (Firenze, 18 e 19 giugno 2003), organizzato da Stefania Pavan dell'Università di Firenze. Si tratta di tre testi, i primi due di studiosi russi, Lev Losev e Valentina Polukhina, l'altro della stessa Stefania Pavan, cui si è aggiunto un ricordo proposto dalla poetessa e traduttrice italiana Annelisa Alleva. Lev Losev e Valentina Polukhina sono tra i più noti specialisti di poesia brodskiana (fondamentale un loro studio dedicato alla poetica e all'estetica di Brodskij edito a New York nel 1990). Lev Losev (in realtà Lev Livšic, figlio di un noto poeta satirico e scrittore per l'infanzia sovietico), studioso e critico letterario, è anche tra i più importanti poeti russi della recente emigrazione (vive negli Stati Uniti dagli anni Ottanta) ed autore di apprezzatissimi libri poetici. Accanto a questo solido nucleo brodskiano il numero presenta un'antologia della poesia slovena con liriche di Šalamun, Aleš Debeljak, Boris A. Novak, Kajetan Kovič, dovuta alle indagini di Angelo Floramo, che offre un quadro ampio e prezioso dell'odierna produzione poetica slovena. Quest'iniziativa si collega strettamente al saggio *Aspetto mediterraneo della poesia macedone* di Anastasija Gjurginova (autrice di un importantissimo studio sulla conoscenza della letteratura italiana in Macedonia: *Italijanskata kniževnost vo Makedonija*, Skopje 2001) e alla vivace antologia *Sei giovani poeti macedoni*, apparsi a sua cura nel numero precedente della rivista e generosamente segnalati sulla stampa macedone; per il prossimo numero si annuncia invece un contributo sulla poesia kosovara in lingua albanese e uno sulle recenti produzioni di poesia ceca e ungherese, nello sforzo, unico nel panorama delle riviste letterarie italiane, di offrire al lettore la più ampia esplorazione di testimonianze poetiche da quel complesso coacervo culturale e linguistico che sono i Balcani e la Mitteleuropa. È opportuno sottolineare come, dopo i tragici eventi della guerra jugoslava che ha seguito precedenti secessioni e affermazioni nazionali, dalla nascita degli stati indipendenti di Bielorussia e Ucraina ad Est, alla distinzione tra Repubblica Ceca e Slovacchia nell'Europa centrale, si assiste ad una rinascita e fioritura della produzione poetica nelle diverse lingue nazionali, alcune tradizionalmente riconosciute, altre affermatesi come lingue letterarie solo in tempi recenti (il caso più noto è quello del bosniaco nell'areale serbo-croato): è anche per questo che il convegno delle riviste europee di cultura, organizzato a Belgrado nell'ottobre 2003 dalla rete di *Eurozine* (che comprende «Semicerchio»), è dedicato a *Europe and the Balkans: the Politics of Translation*. In questa prospettiva è fondamentale per una moderna rivista internazionale di poesia comparata seguire questi processi di distinzione e affermazione. È il caso, ad esempio, della poesia macedone nel suo complesso intreccio con il mondo bulgaro e generalmente slavomeridionale, nel quale potrebbe presto porsi anche la questione della specificità linguistico-culturale montenegrina. Accanto alle tradizioni propriamente slave il mondo europeo orientale presenta altre realtà di indubbio interesse. Mi riferisco, in ambito meridionale, all'areale albanese, in quello centrale, al magiaro e in quello orientale, almeno alle lingue baltiche e all'estone. In questa prospettiva a «Semicerchio» rimane ancora molto da scavare e indagare: la speranza è che la costante attenzione finora rivolta al mondo europeo est-meridionale continui a incontrare l'interesse e il favore dei lettori. «Se c'è qualcosa da cantare, è il cambio del vento, quando da ovest si fa a est» (Brodskij)

→ top of page

Home-page - Numeri

Presentazione

Sezioni bibliografiche

Comitato scientifico

Contatti e indirizzi

Dépliant e cedola acquisti

Links

20 anni di Semicerchio.

Indice 1-34

Norme redazionali e Codice Etico

The Journal

Bibliographical Sections

Advisory Board

Contacts & Address

Saggi e testi online

Poesia angloafricana

Poesia angloindiana

Poesia americana (USA)

Poesia araba

Poesia australiana

Poesia brasiliana

Poesia ceca

Poesia cinese

Poesia classica e medievale

Poesia coreana

Poesia finlandese

Poesia francese

Poesia giapponese

Poesia greca

Poesia inglese

Poesia inglese postcoloniale

Poesia iraniana

Poesia ispano-americana

Poesia italiana

Poesia lituana

Poesia macedone

Poesia portoghese

Poesia russa

Poesia serbo-croata

Poesia olandese

Poesia slovena

Poesia spagnola

Poesia tedesca

Poesia ungherese

Poesia in musica

(Canzoni)

Comparatistica & Strumenti

Altre aree linguistiche

Visits since 10 July '98

1937546

12 ottobre 2018
Inaugurazione XXX Corso di Poesia con Franco Buffoni

7 ottobre 2018
Festa della poesia a Montebeni

30 settembre 2018
Laboratorio pubblico di Alessandro Raveggi a Firenze Libro Aperto

23 settembre 2018
Mina Loy-Una rivoluzionaria nella Firenze dei futuristi - Villa Arrivabene

22 settembre 2018
Le Poete al Caffé Letterario

6 settembre 2018
In scadenza le iscrizioni ai corsi di scrittura creativa 2018-19

5 settembre 2018
Verusca Costenaro a L'Orchestra

9 giugno 2018
Semicerchio al Festival di Poesia di Genova

5 giugno 2018
La liberté d'expression à l'épreuve des langues - Paris

26 maggio 2018
Slam-Poetry al PIM-FEST, Rignano

19 maggio 2018
Lingue e dialetti: PIM-FEST a Rosano

17 maggio 2018
PIM-FEST: il programma

8 maggio 2018
Mia Lecomte a Pistoia

2 maggio 2018
Lezioni sulla canzone

» [Archivio](#)



scuola di scrittura creativa

- » [Presentazione](#)
- » [Programmi in corso](#)
- » [Corsi precedenti](#)
- » [Statuto associazione](#)
- » [Scrittori e poeti](#)
- » [Blog](#)
- » [Forum](#)
- » [Audio e video lezioni](#)
- » [Materiali didattici](#)



Europe's leading cultural magazines at your fingertips

EUROZINE

Why do young women dominate Finnish politics?

Author: Janne Wass

Finnish politics today is dominated by strong, politically savvy women, many under the

[read in Eurozine](#)

[Editore](#)

Pacini Editore

[Distributore](#)

PDE

Semicerchio è pubblicata col
patrocinio del Dipartimento di
Teoria e Documentazione delle
Tradizioni Culturali dell'Università
di Siena viale Cittadini 33, 52100
Arezzo, tel. +39-0575.926314,
fax +39-0575.926312

web design: Gianni Cicali

POWERED BY BYTE-ELABORAZIONI

Semicerchio, piazza Leopoldo 9, 50134 Firenze - tel./fax +39 055 495398